



香港中文大學崇基學院禮拜堂



主日崇拜程序表

Chung Chi College Chapel The Chinese University of Hong Kong Sunday Service Bulletin

二〇一八年八月十二日

崇拜時間：上午十時三十分

Time: 10:30a.m., August 12, 2018

第 32 週

Week 32

署理校牧：	劉國偉先生	College Acting Chaplain:	Mr. LAU Kwok Wai Simon
助理校牧：	林豪恩先生	Assistant Chaplain:	Mr. LAM Ho Yan Walter
榮譽助理校牧：	鄧瑞強博士	Honorary Assistant Chaplain:	Dr. TANG Sui Keung
義務宣教師 (普通話團契)：	朱建忠博士	Honorary Preacher:	Dr. ZHU Jian Zhong
項目統籌員 (音樂事工)：	林芍彬博士	Project Co-ordinator (Music Ministry):	Dr. LAM Cheuk Bun Anne
項目統籌員 (行政)：	曾彩霞女士	Project Co-ordinator (Administrative):	Ms. TSANG Choi Har Clare
文員：	林瑞芝女士	General Clerk:	Ms. LAM Sui Chi
助理文員：	何傑林先生	Clerical Assistant:	Mr. HO Kit Lam
職工：	陳寶英女士	Minor Staff:	Ms. CHAN Po Ying

地址：香港中文大學崇基學院禮拜堂一樓

Address：1/F, Chung Chi College Chapel, The Chinese University of Hong Kong

電郵 E-mail：chaplaincy@cuhk.edu.hk

電話 Phone: 3943 4144

網頁 Home Page：http://www.cuhk.edu.hk/ccc/chaplaincy

傳真 Fax: 2603 5102

主日早上 8:30 後，如天文台仍然持續發出黑雨警告、懸掛八號或以上風球，崇拜聚會將會取消。
如以上天氣警報於主日早上 8:30 前除下，則照常聚會。

聖靈降臨後第十二主日（綠）

主席：	陳胤林先生	管風琴：	羅明輝
証道：	周宇牧師	傳譯：	陳曉君（英）司秉鏞（國/粵）
讀經：	王茂林、李瑞雲	司事長：	陳秀娟
	劉晶晶、岑國良	司事：	蕭業強、張凱珊
招待：	李次城、林詠霞		李次城、林詠霞
音響：	蔡恩麟	茶點：	張錦權、譚鳳妹

如有需要，可向招待索取英語、普通話即時傳譯耳機。

或可自行以手機或收音機調較至合適的頻道收聽：普通話翻譯頻道為 FM88.9；英文翻譯頻道為 FM106.3。

Earphones are obtainable from ushers for English and Putonghua simultaneous interpretation.

Otherwise tune to FM88.9 (Putonghua) or FM106.3 (English) on your mobile phone/ radio.

預備禮儀

前奏	Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit, BWV. 669 --- J.S. Bach	
Prelude		
宣召	“我實實在在地告訴你們，信的人有永生。”（約翰福音 6:47）	
Call to	“Very truly I tell you, the one who believes has eternal life.” (John 6:47)	
Worship		
問安	啟：願主與你們同在。	Leader: The Lord be with you.
Greeting	應：也與你同在。	Congregation: And also with you.
* 唱詩	普頌第 527 首「權柄交主」	
Hymn	HUP #527 “All Authority and Power”	
祈禱		
Prayer		

省察心靈

召請	“你們親近神，神就必親近你們。有罪的人哪，要潔淨你們的手！心懷二意的人哪，要清潔你們的心！”（雅各書 4:8）	
Call for		
Reflection	“Come near to God and he will come near to you. Wash your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-minded.” (James 4:8)	
認罪	普頌第 633 首「求寬恕我」	
Confession	HUP #633 “Forgive Our Sins as We Forgive”	
赦罪	“我們若認自己的罪，神是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。”（約翰一書 1:9）	
Absolution	“If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.” (1 John 1:9)	
* 唱詩	普頌第 344 首「奮力爭戰」	
Hymn	HUP #344 “By All Your Saints Still Striving”	

領受聖道

舊約 Old Testament	列王紀上 (1 Kings) 19:4-8	(舊約 354 頁)
詩篇 Psalms	詩篇 (Psalm) 34:1-8	(舊約 565 頁)
書信 Epistle	以弗所書 (Ephesians) 4:25-5:2	(新約 213 - 214 頁)
*福音書 Gospel	約翰福音 (John) 6:35, 41-51	(新約 107 頁)

(讀畢)領： 啟：這是上主的話。

Leader: This is the word of the Lord.

眾和： 應：感謝上主。

Congregation: Thanks be to God.

*榮耀頌 “Gloria Patri” (舊普頌封底內頁第三調 Back inner cover, 3rd tune, Old HUP)

Gloria Patri “但願榮耀歸與父、子、聖靈，父、子、聖靈，起初這樣，現在這樣，以後也這樣，永無窮盡。阿們，阿們。”

*認信 “使徒信經” (普頌封面內頁)

Creed “The Apostles’ Creed” (Front inner cover, HUP)

宣道 使徒保羅的使徒人生 (講道以普通話進行) 【腓立比書 3 章 7-14 節】

Sermon Apostle Paul: A Life on Mission (Conducted in Putonghua) 【Philippians 3:7-14】

默想 《平均律鍵盤曲集》(第一卷)：E 小調前奏曲，作品編號 853 --- 巴赫

Meditation Prelude in E Minor, WTC I, BWV 853 --- J.S. Bach

鋼琴獨奏：王 南

決志委身

奉獻
Offertory “各人要隨本心所酌定的，不要作難、不要勉強，因為捐得樂意的人，是神所喜愛的。神能將各樣的恩惠，多多的加給你們，使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。” (哥林多後書 9:7-8)

“Each man should give what he has decided in his heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound to you, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work.” (2 Corinthians 9:7-8)

唱詩
Hymn 普頌第 735 首「本分當盡」(第一節時收奉獻)

HUP #735 “A Charge to Keep I Have”

(offerings to be collected at Stanza 1)

*獻禮文
Offertory 普頌第 839 首「獻禮文」

Hymn HUP #839 “All Things Come from You, O Lord”

“萬物都是從主而來，我們把從主而來的獻給主。阿們。”

歡迎報告 Welcome and Announcements

代禱
Intercession 為崇基學院的學生牧養工作——主禱文 The Lord’s Prayer

我們在天上的父，願人都尊祢的名為聖。願祢的國降臨。願祢的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡，因為國度、權柄、榮耀，全是祢的，直到永遠，阿們。

*唱詩
Hymn 普頌第 705 首「耶穌領我」

HUP #705 “He Leads My Way”

*祝福
Benediction

*阿們頌
Amen

殿樂
Postlude Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit, BWV. 672 --- J.S. Bach

Postlude

*會眾起立 (Stand)

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜的朋友：請新來賓填寫「來賓留名表」並交回給接待員，以便電郵奉上〈歡迎函件〉。崇拜完結後歡迎移步至地下休息室茶聚，共享團契。
2. 致謝講員：本主日荷蒙周宇牧師蒞臨証道，謹致謝忱。周牧師為天樑國際事工主任。
3. 署理校牧任命：學院校董會委任劉國偉先生出任崇基學院署理校牧，任期自二〇一八年八月一日起生效。劉國偉先生為崇基一九八三年市場學畢業生，二〇〇五年於建道神學院取得基督教研究碩士學位，履新前任職香港理工大學學生發展處處長。

學院消息

1. 崇基拓展事務處「每月定額捐款計劃」：感謝崇基禮拜堂會眾一直對崇基學院的支持，學院最新校園拓展項目「崇基學生發展綜合大樓」的籌募計劃，有賴您的捐助和參與！除單次捐款外，我們亦歡迎捐款者透過網上捐款系統自訂每月定額捐款，捐款數額不拘，您只須每日與學院分享一杯價值約港幣 10 元的奶茶或咖啡，或每月與學院分享一頓港幣數百元的豐盛晚餐，即可成就學院和一眾社會棟樑的美好將來。由現時至 2021 年 10 月的 3 年多內累積捐款滿港幣 1 萬元更可把姓名銘刻在綜合大樓「學生發展中心」（低座）入口旁一幅三層高馬賽克牆的一片小瓦上。定期捐款方式靈活，讓您在捐助學院的同時，兼顧每月預算。詳情可瀏覽拓展事務處網頁〈網上捐款系統〉：

<http://www.news.ccc.cuhk.edu.hk/do/tc/giving-to-cc/gift-now/>。

8 月份（聖靈降臨後主日）崇拜講道主題兼職事表

日期	題目	讀經(經文)	職事	司事
8 月 19 日	講題：生·活 講員：林豪恩先生 主席：羅勝強教授	蕭業強(箴 9:1-6) 張凱珊(詩 34:9-14) 劉春玉(弗 5:15-20) 何仲言(約 6:51-58)	司琴：劉潔芝 傳譯：蔡恩恒(英) 盧婉君(國/粵) 音響：林曉明 茶點：區建新、李慧珍 招待：陳秀娟、林詠霞	何嘉威 鄧小芬 梁昇學 林美娟
8 月 26 日	講題：難為正邪定分界 也得裝身作靈戰 講員：鄭漢文博士 主席：何銘雯女士	劉家駒(書 24:1-2a, 14-18) 林美蘭(詩 34:15-22) 方妙玲(弗 6:10-20) 白耀燦(約 6:56-69)	司琴：林芍彬 傳譯：陳曉君(英) 馮樂賢(國/粵) 音響：蔡恩麟 茶點：張錦權、譚鳳妹 招待：曾潔明、鄧代芬	黃玉彥 陸婉儀 李次城 林詠霞

為保持崇拜期間莊嚴氣氛，嚴禁拍攝或錄影，並請關掉手提電話及其它響鬧裝置
有需要之家長可陪同幼兒到後座側之新娘房收看現場轉播

兒童主日學：逢主日 10:30-11:40/ 小禮堂及地下休息室